# Traduction française de référence

## ABX

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_a53bfc74e246f84069d3

SHA-256: a53bfc74e246f84069d34d8c58fa0a1b94da00a04621e492ca6d32bc89fd8186

## Page source 2

| Texte source | Français |
|---|---|
| Technický list výrobku (cs) | Fiche technique du produit (en) |
| Krbová kamna Typ: 387 | Poêle à cheminée Type : 387 |
| ASPEN 7 | ASPEN 7 |
| Technické parametry | Paramètres techniques |
| 387 AUC | 387 AUC |
| Výkon | Performance |
| Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW) | Puissance calorifique nominale (kW) / Puissance calorifique réglable (kW) |
| 7,0 / 3,5 - 9,0 | 7,0 / 3,5 - 9,0 |
| Rozměry | Dimensions |
| Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm) | Hauteur (1) x Largeur (2) x Profondeur (3) (mm) |
| 1179 x 565 x 455 | 1179 x 565 x 455 |
| Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm) | Dimensions intérieures du foyer (l x h x p) / Longueur maximale des bûches (mm) |
| 340 x 470 x 200 / 300 | 340 x 470 x 200 / 300 |
| Hmotnost podle obložení | Poids selon la finition |
| kámen (kg) | pierre (kg) |
| 135 | 135 |
| plech (kg) | tôle (kg) |
| 102 | 102 |
| Vzduch | Air |
| Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen | Entrée d'air centrale (7) / diamètre (mm) / gorge incluse dans le poêle |
| ano / Ø 100 / ne | oui / Ø 100 / non |
| Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu | Contrôle de l'air secondaire / Contrôle de l'air primaire / Alimentation en air tertiaire |
| ano / ano / ano | oui / oui / oui |
| Automatická regulace přívodu vzduchu | Contrôle automatique de l'alimentation en air |
| ne | Non |
| Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm) | Hauteur de l'axe central d'entrée d'air par rapport au sol (8) (mm) |
| 125 | 125 |
| Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm) | Distance entre l'axe de l'entrée d'air centrale et la partie la plus reculée du produit (8,1) (mm) |

| Texte source | Français |
|---|---|
| 145 | 145 |
| Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod) | Perte de chaleur de l'air Vh (m3/heure) |
| ≤ 1,5 | ≤ 1,5 |
| Parametry | Paramètres |
| Klasifikace výrobku | Classification des produits |
| Typ BE | Type BE |
| Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [D / DB / HB] | Combustible : bois / briquettes de bois / briquettes de lignite [D / DB / HB] |
| Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB / HB] | Consommation de carburant admissible à la puissance nominale (kg/heure) [D / DB / HB] |
| 2,1 / 2,1 / 1,6 | 2,1 / 2,1 / 1,6 |
| Vytápěný prostor (m3) | Espace chauffé (m3) |
| 70 - 180 | 70 - 180 |
| Energetická účinnost (%) [D / DB / HB] | Efficacité énergétique (%) [D / DB / HB] |
| 80,1 / 80,1 / 81,0 | 80,1 / 80,1 / 81,0 |
| Sezónní energetická účinnost ηs (%) | Efficacité énergétique saisonnière ηs (%) |
| 70,1 | 70,1 |
| Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti | Indice d'efficacité énergétique (IEE) / Classe d'efficacité énergétique |
| 106 / A | 106 / A |
| Minimální tah komína (Pa) | Tirage minimal de la cheminée (Pa) |
| 12 | 12 |
| Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB / HB] | Température de sortie des gaz de combustion (°C) [D / DB / HB] |
| 330 / 330 / 318 | 330 / 330 / 318 |
| Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB / HB] | Débit massique des gaz de combustion (g/s) [D / DB / HB] |
| 5,9 / 5,9 / 6,1 | 5,9 / 5,9 / 6,1 |
| Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB] | Concentration de CO à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB] |
| 1246 / 1246 / 1046 | 1246 / 1246 / 1046 |
| Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB] | Concentration de NOx à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB] |
| 92 / 92 / 118 | 92 / 92 / 118 |
| Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB] | Concentration d'OGC à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB] |
| 69 / 69 / 72 | 69 / 69 / 72 |
| Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB] | Concentration de poussière à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB] |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| 40 / 40 / 39 | 40 / 40 / 39 |
| Vícenásobné zavírání dvířek | Fermeture de plusieurs portes |
| ne | Non |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC) | Fonctionnement intermittent (INT) / Fonctionnement continu (NOC) |
| INT | INT |
| Kouřovod | conduit de fumée |
| Připojení kouřovodu (4) | Raccordement du conduit de fumée (4) |
| horní / zadní | haut / arrière |
| Průměr kouřovodu (mm) | Diamètre du conduit de fumée (mm) |
| Ø 150 | Ø 150 |
| Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm) | Hauteur de l'axe du conduit de fumée arrière par rapport au sol (5) (mm) |
| 1052 | 1052 |
| Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm) | Distance entre l'axe du conduit supérieur et la partie la plus reculée du produit (6) (mm) |
| 147 | 147 |
| Teplotní třída komínu | classe de température de cheminée |
| T 400 G | T 400 G |
| Maximální zatížení komínu mchim (kg) | Charge maximale de cheminée mchim (kg) |
| - | - |

## Page source 3

| Texte source | Français |
|---|---|
| Připojení na společný komín | Raccordement à une cheminée commune |
| ne | Non |
| Zkoušky | Examens |
| ČSN EN 16510-1 | EN 16510-1 |
| ano | Oui |
| ČSN EN 16510-2-1 | EN 16510-2-1 |
| ano | Oui |
| I. BImSchV Stufe 2 | I. BImSchV Niveau 2 |
| ano | Oui |
| EKODESIGN | ECODESIGN |
| ano | Oui |
| Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů | Distances minimales de dégagement par rapport aux matériaux inflammables |
| Strop dC (mm) | Plafond dC (mm) |
| >750 | >750 |
| Část před sklem dP (mm) | Partie devant le verre dP (mm) |
| 800 | 800 |
| Podlaha v přední části dF (mm) | Plancher devant dF (mm) |
| 0 | 0 |
| Podlaha spodní část dB (mm) | dB (mm) au sol |
| 0 | 0 |
| Boční oblast sálání dL (mm) | Surface de rayonnement latéral dL (mm) |
| 400 | 400 |
| Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm) | Partie latérale dS1 / dS2 / dS3 (mm) |
| 200 / 200 / 200 | 200 / 200 / 200 |
| Boční část dS (mm) | Partie latérale dS (mm) |
| 200 | 200 |
| Zadní část dR (mm) | Partie arrière dR (mm) |
| 200 | 200 |
| Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm) | Distance minimale par rapport aux murs constitués de matériaux incombustibles dnon (mm) |
| 50 | 50 |

## Page source 4

| Texte source | Français |
|---|---|
| Rozměrový náčrt | Croquis coté |
| Doplňující informace | Informations Complémentaires |
| výška | hauteur |
| 1 | 1 |
| 1179 mm | 1179 mm |
| šířka | largeur |
| 2 | 2 |
| 565 mm | 565 mm |
| hloubka | profondeur |
| 3 | 3 |
| 455 mm | 455 mm |
| kouřovod | cheminée |
| Ø 150 mm | Ø 150 mm |
| 4 | 4 |
| výška osy zadního kouřovodu od podlahy | hauteur de l'axe du conduit de fumée arrière par rapport au sol |
| 5 | 5 |
| 1052 mm | 1052 mm |
| vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku | distance entre l'axe du conduit supérieur et la partie la plus reculée du produit |
| 6 | 6 |
| 147 mm | 147 mm |
| centrální přívod vzduchu | alimentation en air centrale |
| Ø 100 mm | Ø 100 mm |
| 7 | 7 |
| výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy | hauteur de l'axe central de prise d'air par rapport au sol |
| 8 | 8 |
| 125 mm | 125 mm |
| vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku | distance entre l'axe de la prise d'air centrale et l'extrémité arrière du produit |
| 8.1 | 8.1 |
| 145 mm | 145 mm |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno | Commande d'alimentation en air primaire - rétractée en position ouverte |
| 9 | 9 |
| ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno | Commande d'alimentation en air secondaire - rétractée en position ouverte |
| 10 | 10 |

## Page source 5

| Texte source | Français |
|---|---|
| Ovládání produktu | Contrôle du produit |
| Topení dřevem a dřevěnými briketami | Chauffage au bois et aux briquettes de bois |
| Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. | Réglez la puissance uniquement à l'aide du régulateur d'air secondaire (position 10). Le fabricant recommande de fermer complètement ou presque complètement l'arrivée d'air primaire (position 9) après l'allumage du poêle. |
| Topení hnědouhelnými briketami Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína. | Chauffage aux briquettes de lignite : Remarque : Le chauffage aux briquettes de lignite nécessite une augmentation de l’arrivée d’air primaire. L’augmentation nécessaire doit être déterminée en fonction du tirage du poêle et de la cheminée. |
| Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. | Réglez la puissance uniquement à l'aide du régulateur d'air primaire (position 9). Le fabricant recommande de fermer complètement ou presque complètement l'arrivée d'air secondaire (position 10) une fois le poêle allumé. |
| Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika | Fabricant : ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, République tchèque |
| tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz | Tél. : 412 332 523 , 412 333 614 , fax : 412 333 521 , courriel : info@abx.cz , site web : www.abx.cz |
| Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz | Service : ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tél. : 412 372 147 , fax : 412 375 113 , e-mail : reklamace@abx.cz |
| Stav ke dni: 07.5. 2026 | État au : 07.5. 2026 |

# Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 387

## ASPEN 7



# Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 387

# ASPEN 7

## Technické parametry

**387 AUC**

### Výkon

| | |
|---|---|
| **Jmenovitý tepelný výkon** (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW) | 7,0 / 3,5 - 9,0 |

### Rozměry

| | |
|---|---|
| **Výška** (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm) | 1179 x 565 x 455 |
| **Vnitřní rozměr topeniště** (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm) | 340 x 470 x 200 / 300 |

### Hmotnost podle obložení

| | |
|---|---|
| **kámen** (kg) | 135 |
| **plech** (kg) | 102 |

### Vzduch

| | |
|---|---|
| **Centrální přívod vzduchu** (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen** | ano / Ø 100 / ne |
| **Ovládání sekundárního vzduchu** / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu** | ano / ano / ano |
| **Automatická regulace přívodu vzduchu** | ne |
| **Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy** (8) (mm) | 125 |
| **Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku** (8.1) (mm) | 145 |
| **Tepelná ztráta vzduchu $V_h$** ($m^3$/hod) | ≤ 1,5 |

### Parametry

| | |
|---|---|
| **Klasifikace výrobku** | Typ BE |
| **Palivo:** dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [*D / DB / HB*] | |
| **Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu** (kg/hod) [*D / DB / HB*] | 2,1 / 2,1 / 1,6 |
| **Vytápěný prostor** ($m^3$) | 70 - 180 |
| **Energetická účinnost** (%) [*D / DB / HB*] | 80,1 / 80,1 / 81,0 |
| **Sezónní energetická účinnost $\eta_s$** (%) | 70,1 |
| **Index energetické účinnosti EEI** / **Třída energetické účinnosti** | 106 / A |
| **Minimální tah komína** (Pa) | 12 |
| **Výstupní teplota spalin** (°C) [*D / DB / HB*] | 330 / 330 / 318 |
| **Hmotnostní tok spalin** (g/s) [*D / DB / HB*] | 5,9 / 5,9 / 6,1 |
| **Koncentrace CO při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB / HB*] | 1246 / 1246 / 1046 |
| **Koncentrace $NO_x$ při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB / HB*] | 92 / 92 / 118 |
| **Koncentrace OGC při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB / HB*] | 69 / 69 / 72 |
| **Koncentrace prachu při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB / HB*] | 40 / 40 / 39 |
| **Vícenásobné zavírání dvířek** | ne |
| **Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)** | INT |

### Kouřovod

| | |
|---|---|
| **Připojení kouřovodu** (4) | horní / zadní |
| **Průměr kouřovodu** (mm) | Ø 150 |
| **Výška osy zadního kouřovodu od podlahy** (5) (mm) | 1052 |
| **Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku** (6) (mm) | 147 |
| **Teplotní třída komínu** | T 400 G |
| **Maximální zatížení komínu $m_{chim}$** (kg) | - |

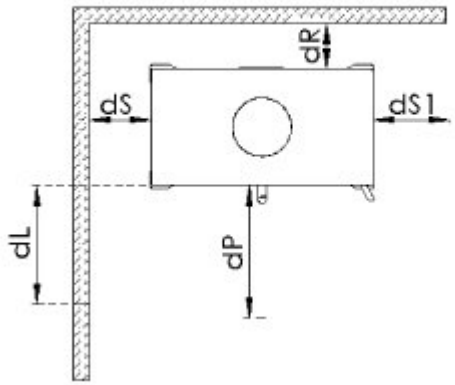
| | |
|---|---|
| **Připojení na společný komín** | ne |

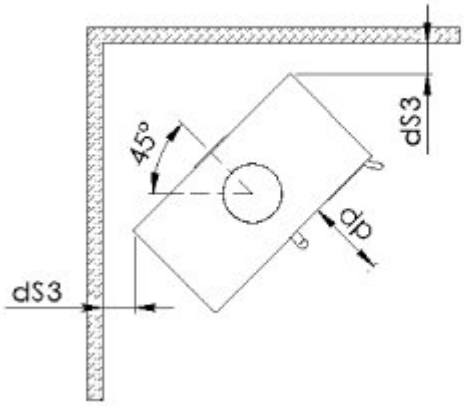
## Zkoušky

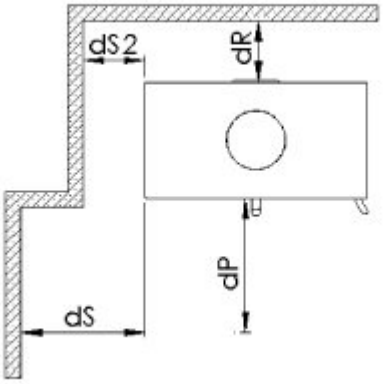
| | |
|---|---|
| **ČSN EN 16510-1** | ano |
| **ČSN EN 16510-2-1** | ano |
| **I. BImSchV Stufe 2** | ano |
| **EKODESIGN** | ano |

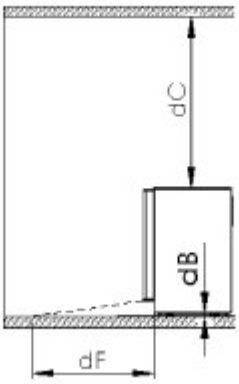
## Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

| | |
|---|---|
| **Strop $d_C$** (mm) | >750 |
| **Část před sklem $d_P$** (mm) | 800 |
| **Podlaha v přední části $d_F$** (mm) | 0 |
| **Podlaha spodní část $d_B$** (mm) | 0 |
| **Boční oblast sálání $d_L$** (mm) | 400 |
| **Boční část $d_{S1}$ / $d_{S2}$ / $d_{S3}$** (mm) | 200 / 200 / 200 |
| **Boční část $d_S$** (mm) | 200 |
| **Zadní část $d_R$** (mm) | 200 |
| **Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů $d_{non}$** (mm) | 50 |

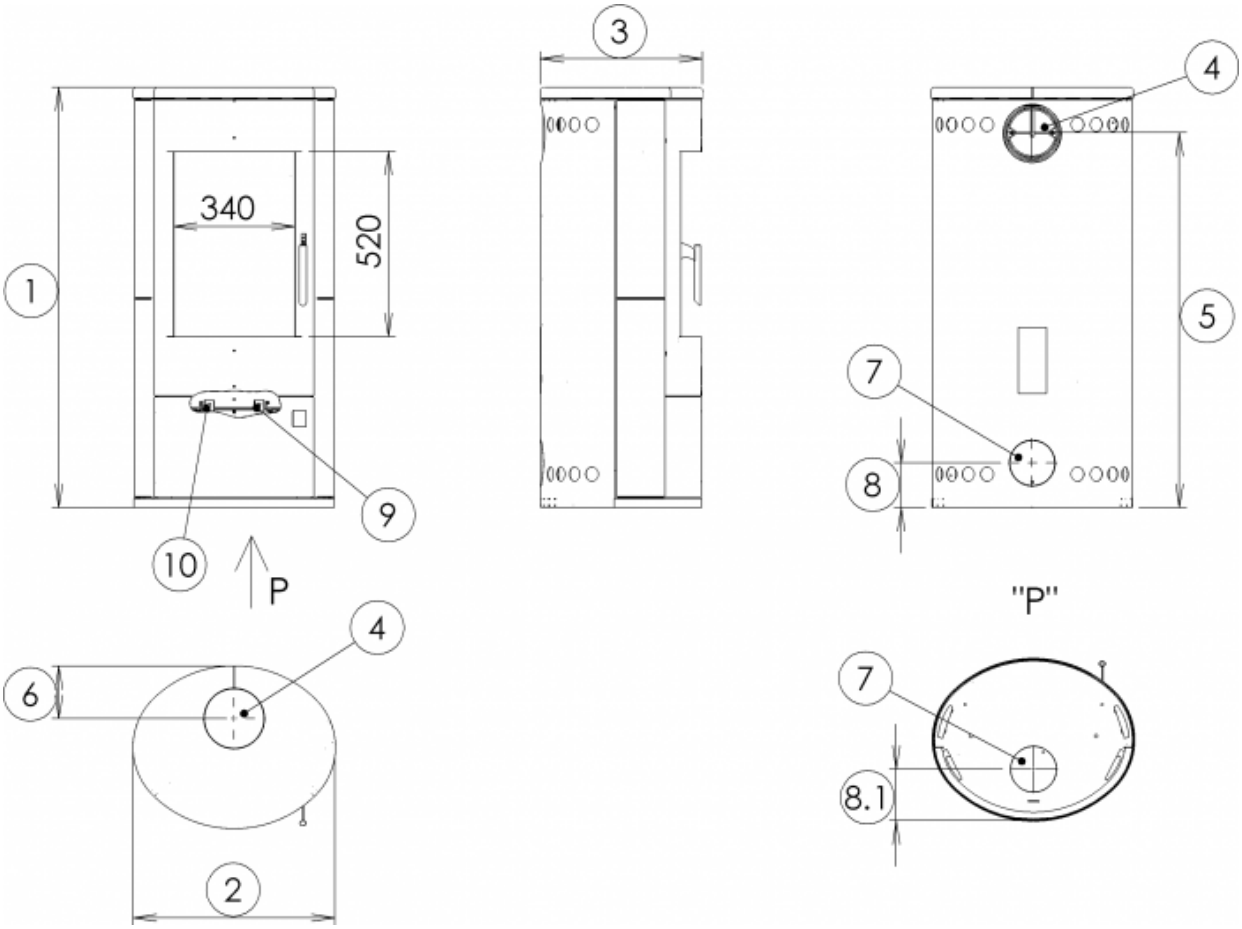


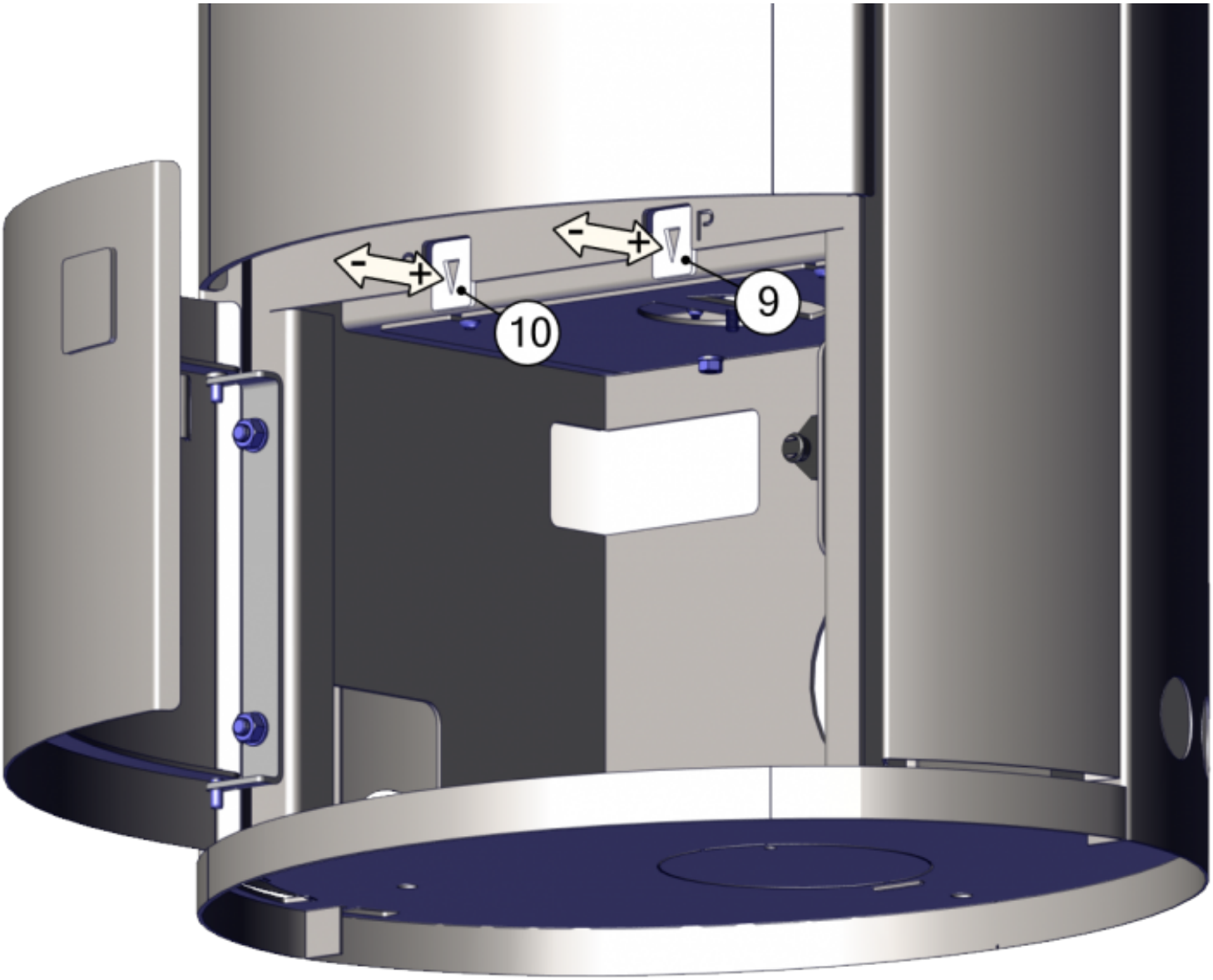
# Rozměrový náčrt




# Doplňující informace

| | | |
|---|---|---|
| 1 | výška | 1179 mm |
| 2 | šířka | 565 mm |
| 3 | hloubka | 455 mm |
| 4 | kouřovod | Ø 150 mm |
| 5 | výška osy zadního kouřovodu od podlahy | 1052 mm |
| 6 | vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku | 147 mm |
| 7 | centrální přívod vzduchu | Ø 100 mm |
| 8 | výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy | 125 mm |
| 8.1 | vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku | 145 mm |
| 9 | ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno | |
| 10 | ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno | |

# Ovládání produktu




**Topení dřevem a dřevěnými briketami**

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

**Topení hnědouhelnými briketami**

**Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.**

Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

**Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika**

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 07.5. 2026